

# Sepher Tehillim (Psalms)

## Chapter 63

אמזמור לקוד בהיותו במדבר יהודה: Ps63:1

1. (63:1 in Heb.) **miz'mor l'Dawid bih'yocho b'mid'bar Yahudah.**

**The Thirsting Soul Satisfied in Elohim.**

A Psalm of Dawid, when he was in the wilderness of Yahudah.

<62:1> Ψαλμός τῷ Δαυιδ ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας.

1 Psalmos tō Dawid en tō einai auton en tē erēmō tēs Ioudaias.

A psalm to David; in his being in the wilderness of Judah.

באלהים אלי אתה אשחאק  
צמאה לך נפשי כמה לך בשרי בארץ צרה וערף בלי-מים:  
באלהים אלי אתה אשחאק  
צמאה לך נפשי כמה לך בשרי בארץ צרה וערף בלי-מים:  
2

(63:2 in Heb.) **'Elohim 'Eli 'atah 'ashachareak**

**tsam'ah l'ak naph'shi kamah l'ak b'sari b'erets-tsiyah w'ayeph b'li-mayim.**

**Ps63:1 O Elohim, You are my El; I shall seek You earnestly; my soul thirsts for You, my flesh yearns for You, in a dry and weary land where there is without water.**

<2> Ὁ θεὸς ὁ θεός μου, πρὸς σέ ὀρθρίζω· ἐδίψησέν σοι ἡ ψυχὴ μου.

ποσαπλῶς σοι ἡ σὰρξ μου ἐν γῆ ἐρήμῳ καὶ ἀβάτῳ καὶ ἀνύδρῳ;

2 Ho theos ho theos mou, pros se orthrizō; edipsēsen soi hē psychē mou.

O Elohim, my El, to you I rise early. thirsted for you My soul.

posaplōs soi hē sarx mou en gē erēmō kai abatō kai anydrō?

How often longed for you my flesh in land a barren and untrodden and waterless.

גכן בקודש חזיתיה לראות עזיה וכבודיה:  
3

2. (63:3 in Heb.) **ken baqodesh chazithiyak lir'oth 'uz'ak uk'bodeak.**

**Ps63:2 Thus I have seen You in the sanctuary, to see Your power and Your glory.**

<3> οὕτως ἐν τῷ ἁγίῳ ὤφθην σοι τοῦ ἰδεῖν τὴν δύναμίν σου καὶ τὴν δόξαν σου.

3 houtōs en tō hagiō ōphthēn soi tou idein tēn dynamin sou kai tēn doxan sou.

Thus in the holy place I appeared to you, to behold your power and your glory.

דכי-טוב חסדי מחיים שפתי שבחונך:  
4

3. (63:4 in Heb.) **ki-tob chas'd'ak mechayim s'phathay y'shab'chun'ak.**

**Ps63:3 Because Your lovingkindness is better than life, my lips shall praise You.**

<4> ὅτι κρεῖσσον τὸ ἔλεός σου ὑπὲρ ζωάς· τὰ χεῖλή μου ἐπαινέσουσίν σε.

4 hoti kreisson to eleos sou hyper zōas; ta cheilē mou epainesousin se.

For is better your mercy than life. My lips shall praise You;

הַכֵּן אֲבָרְכֶךָ בְּחַיֵּי בְּשִׁמְךָ אֲשָׂא כְּפִי:  
:כַּיִּי כְּמִי כְּחַיִּי כְּחַיִּי כְּחַיִּי כְּחַיִּי כְּחַיִּי כְּחַיִּי כְּחַיִּי כְּחַיִּי כְּחַיִּי 5

4. (63:5 in Heb.) **ken 'abarek'ak b'chayay b'shim'ak 'esa' kapay.**

**Ps63:4** So I shall bless You in my life; I shall lift up my hands in Your name.

<5> οὕτως εὐλόγησω σε ἐν τῇ ζωῇ μου, ἐν τῷ ὀνόματί σου ἄρῶ τὰς χεῖράς μου.

5 houtōs eulogēsō se en tē zōē mou, en tō onomati sou arō tas cheiras mou.

thus shall I bless you in my life; in your name I shall lift my hands.

וְכִמּוֹ חֵלֶב וְדֶשֶׁן תִּשְׂבַּע בְּפִשִׁי וְשִׁפְתַי רִנְנוֹת יִהְיֶה לִּי-פִי:  
:כַּיִּי-לֵלֶךְ אֲחַיֵּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ 6

5. (63:6 in Heb.) **k'mo cheleb wadeshen tis'ba` naph'shi w'siph'they r'nanoth y'halel-pi.**

**Ps63:5** My soul is satisfied as with marrow and fatness, and my mouth offers praises with joyful lips.

<6> ὡσεὶ στέατος καὶ πιότητος ἐμπλησθεῖη ἡ ψυχὴ μου, καὶ χεῖλη ἀγαλλιάσεως αἰνέσει τὸ στόμα μου.

6 hōsei steatos kai piotētos emplēstheîē hē psychē mou,

As of fat and fatness may be filled my soul;

kai cheilē agalliasēōs ainesei to stoma mou.

and with lips of exultation shall praise my mouth.

זֶאֱמַר-זְכַּרְתִּיךָ עַל-יְצוּעַי בְּאֲשִׁמְרוֹת אֶהְיֶה-בָּךְ:  
:כַּיִּי-אֶרְאֶה אֲחַיֵּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ 7

6. (63:7 in Heb.) **'im-z'kar'tik `al-y'tsu`ay b'ash'muroth 'eh'geh-bak.**

**Ps63:6** When I remember You on my bed, I meditate on You in the night watches,

<7> εἰ ἐμνημόνευόν σου ἐπὶ τῆς στρωμνῆς μου, ἐν τοῖς ὄρθροις ἐμελέτων εἰς σέ·

7 ei emnēmoneuon sou epi tēs strōmnēs mou,

Forasmuch as I remembered you upon my strewn bed;

en tois orthrois emeletōn eis se;

at the dawns I meditated on you.

חִבֵּי-חַיִּיתָ עֲזַרְתָּהּ לִּי וּבְצִלְ כְּנָפֶיךָ אֶרְנֵן:  
:כַּיִּי-אֶרְאֶה אֲחַיֵּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ 8

7. (63:8 in Heb.) **ki-hayiath `ez'rathah li ub'tsel k'napheyak 'aranen.**

**Ps63:7** For You have been my help, and in the shadow of Your wings I rejoice.

<8> ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου, καὶ ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερύγων σου ἀγαλλιάσομαι.

8 hoti egenēthēs boēthos mou, kai en tē skepē tōn pterygōn sou agalliasomai.

For you are my helper, and in the protection of your wings I shall exult.

אֶפְגַּע-אֶפְגַּע אֲחַיֵּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ כְּחַיִּיךָ 9

ט דָּבַקָה נַפְשִׁי אַחֲרַיָּךְ בִּי תִמְכָּה יְמִינֶךָ:

8. (63:9 in Heb.) **dab'qah naph'shi 'achareyak bi tam'kah y'mineak.**

**Ps63:8** My soul clings to You; Your right hand upholds me.

<9> ἐκολλήθη ἡ ψυχὴ μου ὀπίσω σου, ἐμοῦ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου.

9 ekollēthē hē psychē mou opisō sou, emou antelabeto hē dexia sou.

shall cleave My soul after you; of me but took hold your right hand.

יִהְיֶה לְשׂוֹאֵה יְבַקְשׁוּ נַפְשִׁי יְבֹאוּ בְּתַחְתִּיּוֹת הָאָרֶץ:

9. (63:10 in Heb.) **w'hemah l'sho'ah y'baq'shu naph'shi yabo'u b'thach'tioth ha'arets.**

**Ps63:9** But those who seek my soul to destroy it, shall go into the depths of the earth.

<10> αὐτοὶ δὲ εἰς μάτην ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου, εἰσελεύσονται εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς·

10 autoi de eis matēn ezētēsan tēn psychēn mou,

But they in folly seek my soul;

eiseleusontai eis ta katōtata tēs gēs;

they shall enter into the lowermost part of the earth.

יֵאֵד וְגִירָהוּ עַל-יְדֵי-חָרֶב מִנַּת שְׁעָלִים יְהִיוּ:

10. (63:11 in Heb.) **yagiruhu `al-y'dey-chareb m'nath shu`alim yih'yu.**

**Ps63:10** They shall be delivered over to the power of the sword; they shall be a prey for foxes.

<11> παραδοθήσονται εἰς χεῖρας ῥομφαίας, μερίδες ἀλωπέκων ἔσονται.

11 paradothēsontai eis cheiras hromphaias,

They shall be delivered up into the hands of the broadsword;

merides alōpekōn esontai.

portions for foxes they shall be.

יִבְוַהֲמֶלֶךְ יִשְׂמַח בְּאֵלֹהִים יִתְהַלַּל כָּל-הַנִּשְׁבָּע בּוֹ

כִּי יִסְכַּר פִּי דוֹבְרֵי-שָׁקֶר:

11. (63:12 in Heb.) **w'hamelek yis'mach b'Elohim yith'halel kal-hanish'ba` bo ki yisaker pi dob'rey-shaquer.**

**Ps63:11** But the king shall rejoice in Elohim; everyone who swears by Him shall glory, for the mouths of those who speak lies shall be stopped.

<12> ὁ δὲ βασιλεὺς εὐφρανθήσεται ἐπὶ τῷ θεῷ,

ἐπαινεσθήσεται πᾶς ὁ ὀμνύων ἐν αὐτῷ,

ὅτι ἐνεφράγη στόμα λαλούντων ἄδικα.

12 ho de basileus euphranthēsetai epi tō theō, epainesthēsetai pas ho omnyōn en autō,  
But the king shall be glad upon Elohim; shall be praised all swearing by an oath in  
him,  
hoti enephragē stoma lalountōn adika.  
for he obstructed the mouth of the ones speaking unjustly.